Pa chasco



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Pa chasco juera

En español: Ya me lo imaginaba, Cómo lo sabía, Raro sería si no

[*coloquial*]

Expresión usada para dar a entender que lo que nos han dicho es justo lo que ya nos esperábamos, algo con lo que ya contábamos (nos guste o no).

—Esta noche vuelvo tarde —Pa chasco (= Ya lo daba por supuesto, me sorprendería que no vengas tarde).

—Yo no via pagar hoy, que no tengo suelto —Pa chasco (=Ya sabía yo que no ibas a pagar, ¡si no pagas nunca!).

La expresión "**Pa chasco que no**" significa "*por supuesto que sí*".

—No puedo pagal, que no llevo perras encima. —¡Pa chasco que no! ¡Como si tienes que dil ar banco ara mesmo! (= por supuesto que sí vas a pagar).

Ver: Pa chasco juera (que...)

• —¿Tú cres que te lo v'a pagal hoy? —Pa chasco que nô. Soy escapaz de llevalme to lo que pille si me güerve a icil que pa otro mes.

• —Vengo d'ancá María de por el pan y ya se l'ha acabao. —¡Pa chasco!

• —Nô te preocupes que este dinero te lo devuelvo en cuanto pueda. —¡Pa chasco!

• —Mama, me s'ha caío el vaso y s'ha roto. —¡Pa chasco juera!

Campos semánticos: Expresiones

Comentarios:

Se suele usar en sentido irónico expresando fastidio o contrariedad. **Chasco** tiene el significado de "*decepción*", así que en sentido literal lo que queremos decir cuando decimos que algo es "para chasco" es que si fuera de otra forma nos llevaríamos una decepción, nos sorprendería mucho (nos llevaríamos un chasco).

Se usa mucho en toda la franja central desde Cáceres hasta Alicante, pero también en muchos sitios dispersos por media España.

Origen: expresivo. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Deriva de las palabras **pa** (*apócope de **para***) y **chasco** (*burla o decepción*), que es una creación expresiva derivada del sonido del látigo (/chas/).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com